

国民年金

National Pension

毎月保険料を払い、老後の生活を支え、病気やけがで障がいの状態になったとき、死亡したとき、生活の安定を図るため、国民年金を支給する制度です。20歳以上60歳未満の方で、厚生年金・共済組合に加入していない方は国民年金に加入してください。また、厚生年金・共済組合に加入している方の配偶者で、扶養されている方も国民年金に加入してください。

Members pay a monthly premium into a financial pool, and their families receive benefits when they become elderly, disabled due to illness or injury, or pass away, ensuring a stable source of income for the family. People between the ages of 20 and 59 who are not enrolled in the Welfare Annuity or Mutual Aid Association Pension should enroll in the National Pension plan. Spouses of those enrolled in either the Welfare Annuity or Mutual Aid Association Pension and who are listed as dependents can also enroll in the National Pension plan.

脱退一時金・・・・・・・・・・・・・・・・

6か月以上保険料を払い、年金をもらう資格がないまま帰国する場合は、帰国後2年以内に手続きすると、払った額よりは少なくなりますが、脱退一時金が支払われます。

問合せ：国保年金課

Lump-Sum Withdrawal Payment

You can receive a lump-sum withdrawal payment if you have paid premiums into the system for six months or more and then return to your home country without fulfilling pension eligibility requirements. The amount will be less than the premiums paid, and you have to apply to receive the payment within two years of leaving Japan.

Inquiries: National Health Insurance & Pensions Section

税金

日本では、所得に対し地方税（市民税、県民税）と国税（所得税）が課税されます。地方税は、1月1日現在で、日本に1年以上住んでいる場合に、前の年の所得に対して課税されます。この他に日本の税金には、固定資産税、都市計画税、国民健康保険税、軽自動車税、自動車税などがあります。

問合せ：市民税課、資産税課、国保年金課、納税課、埼玉県朝霞県税事務所（☎ 048-463-1671）、朝霞税務署（☎ 048-467-2211）

Taxes

There are two types of income tax in Japan, local taxes (City Resident's Tax and the Prefectural Resident's Tax) and national taxes (income tax) which are levied on individual income. Local taxes are levied on the income for the previous year for those who have lived in Japan for one year or longer as of January 1. Other taxes include the Fixed Assets Tax, Urban Planning Tax, National Health Insurance Tax, Light Motor Vehicle Tax and Automobile Tax.

Inquiries: Resident Tax Section, Property Tax Section, National Health Insurance & Pension Section, Tax Payment Section, Asaka Prefectural Taxation Office, Saitama Prefectural Government (☎ 048-463-1671), Asaka Tax Office (☎ 048-467-2211)

国民养老金

为了年老以后的生活，现在每个月都支付保险费。当生病或受伤而致残或死亡时，国家有相应制度可以给予一定的国民养老金来维持本人的生活安定。20 岁以上不满 60 岁，没有养老金・公积金的人请加入国民养老金制度。有养老金・公积金人的配偶，即被扶养的一方也请加入国民养老金制度。

离退休金

在支付了 6 个月以上的保险金，而没有领取离退休金就回国的情况下，如在回国 2 年以内办理申领手续的话，可以领取比原本少一点的离退休金。

咨询：国保年金科

税金

在日本，针对收入所得的纳税分为地方税（市民税、县民税）和国税（所得税）两种。地方税是到 1 月 1 日在日本居住 1 年以上时，对上一年所得收入征收的税种。除此之外，日本的税金还包括固定资产税、城市计划税、国民健康保险税、轻型车税、汽车税等。

咨询：市民税科、资产税科、国保年金科、纳税科、埼玉县朝霞县税务所（☎ 048-463-1671）、朝霞税务局（☎ 048-467-2211）

Tiền trợ cấp quốc gia

Đây là chế độ mà người tham gia trả phí bảo hiểm hàng tháng, sau đó khi họ về già, hoặc trở thành khuyết tật do bị bệnh hoặc bị thương, hoặc khi qua đời, gia đình của họ sẽ được chi trả tiền trợ cấp quốc gia để giúp ổn định cuộc sống. Những người từ 20 tuổi đến dưới 60 tuổi và không tham gia chế độ Hưu trí phúc lợi hoặc Hưu trí tương trợ vui lòng tham gia chế độ Trợ cấp quốc gia. Bên cạnh đó, những người đang được bảo hộ và những người đang là vợ chồng của người tham gia chế độ Hưu trí phúc lợi hoặc Hưu trí tương trợ, cũng nên tham chế độ Trợ cấp quốc gia.

Tiền thanh toán một lần khi rời khỏi bảo hiểm

Trường hợp người tham gia bảo hiểm đã đóng phí bảo hiểm từ 6 tháng trở lên, sau đó trở về nước khi chưa đủ điều kiện để nhận tiền trợ cấp quốc gia, thì sẽ nhận được tiền thanh toán rời khỏi bảo hiểm trong một lần chi trả, với số tiền ít hơn số tiền đã đóng, nếu thực hiện thủ tục trong vòng 2 năm sau khi về nước.

Liên hệ: Ban bảo hiểm và trợ cấp quốc gia

Thuế

Tại Nhật Bản, thuế địa phương (thuế thị dân, thuế tỉnh) và thuế quốc gia (thuế thu nhập) được tính dựa trên thu nhập. Thuế địa phương được tính dựa trên thu nhập vào năm trước đối với trường hợp đang sinh sống tại Nhật Bản từ 1 năm trở lên, tính từ thời điểm ngày 1 tháng 1. Ngoài ra tại Nhật Bản còn có thuế tài sản cố định, thuế phát triển thành phố, thuế bảo hiểm y tế quốc gia, thuế xe ô tô hạng nhẹ, thuế xe ô tô, v.v...

Liên hệ: Ban thuế thị dân, Ban thuế tài sản, Ban bảo hiểm và trợ cấp quốc gia, Ban thuế vụ, Văn phòng thuế tỉnh Saitama và tỉnh Asaka (☎ 048-463-1671), Phòng thuế Asaka (☎ 048-467-2211)